

高校第二外语韩语的混合式教学探索与实践

李一佼

(昆明学院 外国语学院, 云南 昆明 650214)

摘要: 混合式教学作为目前最前沿、最科学的教学模式之一,正在被各大高校广泛运用于各类课程中,第二外语韩语也不例外。高校韩语“二外”混合式教学可以发挥“线上”与“线下”相结合的教学优势,打破“课上”与“课下”原本分明的界限,突破时间与空间的束缚,在提高教师业务水平的同时,还能保持住学生的学习热情,更能进一步地激发学生学习动力,培养其自主能力,最终让学生感受到韩语学习的乐趣与魅力。

关键词: 韩语二外;混合式教学;传统教学模式;线上线下教学;优势互补

中图分类号: G642.41 **文献标志码:** A **文章编号:** 1674-5639 (2021) 05-0078-05

DOI: 10.14091/j.cnki.kmxyxb.2021.05.013

Exploration and Practice of Blending Learning of Korean as the Second Foreign Language in Colleges and Universities

LI Yijiao

(Foreign Languages College, Kunming University, Kunming, Yunnan, China 650214)

Abstract: As the most advanced and scientific teaching mode at present, blending learning is widely used in various courses in colleges and universities, and Korean, the second foreign language, is no exception. The blending learning of Korean in Colleges and universities can give full play to the teaching advantages of the combination of “online” and “offline”, break the original clear boundary between “in-class” and “after-class”, and break through the constraints of time and space. While improving teachers’ professional abilities, it can also maintain students’ learning enthusiasm, further stimulate learning motivation and cultivate independent ability, and finally let students feel the fun and charm of Korean learning.

Key words: Korean as second foreign language in colleges and universities; blending learning; traditional teaching mode; online and offline teaching; complementary advantages

随着全球化信息时代的来临,网络通信技术和多媒体技术已被广泛运用于各行各业,高校教学活动也正由传统教学模式向混合式教学模式转变。在混合式教学外语类研究涉及的语种中英语占绝大多数,德语、法语等语种也有所涉及,但多数非通用语语种的涉及相比较少。韩语教学不同于印欧语系语种的教学,在教学内容、授课方式、学生基础等方面上与前者都存在较大差异。第二外语(以下简称二外)是面向外语类专业学生开设的一门必修课程,也是整个课程体系中的一个重要的组成部

分。目前,全国各高校韩语课程的混合式教学研究大多针对韩语专业课程展开,以韩语二外混合式教学课程为研究对象的探索与实践拥有巨大空间,值得深入探究。

一、高校韩语二外混合式教学的内涵与特征

(一) 高校韩语二外混合式教学的内涵

何克抗教授认为,“所谓 Blending Learning 就是要将传统学习方式的优势和 E-Learning (即数

收稿日期: 2021-03-23

基金项目: 外研社大学外语教学科研项目(2020111503)。

作者简介: 李一佼(1982—),女,云南昆明人,讲师,硕士研究生,主要从事韩国语言文化教学研究。

字化或网络化学习)的优势结合起来。”^[1]与其他高校课程相同,第二外语教学也需要高校根据立德树人的要求,结合各外语专业的培养目标,融入学科专业特色,满足学生的个性化差异,有目的、有计划地为学生开设多门非本专业的外语课程以供选择。通过混合式教学载体、教学资源 and 教学方法等要素,发挥“线上”与“线下”相结合的教学优势,在各教学阶段开展线上线下混合教学实践,旨在培养学生成为多层次、多元化的应用型外语类人才,更好地实现自我价值,服务社会。

(二) 高校韩语二外混合式教学的特征

1. 教学模式的变化

传统韩语二外教学多以课堂教学模式为主,以教材为载体,由教师主导进行教学内容的讲授。随着时代的进步和科技的发展,各高校教学设备和教学环境得到了极大的改善,多种教学手段与教学方式也层出不穷。具体如:(1)多媒体设备在课堂上的使用,可使教学内容更丰富、教授过程更省心、学习过程更有趣;(2)翻转课堂、慕课、微课、雨课堂、超星等教学手段及各类教学平台的出现,改变了传统课堂的教学时间,使学生能够充分利用碎片化的时间获取更多的知识;(3)在课堂教学时段之外,师生利用教学平台进行互动,不仅可以有效提升教学效果,还可以增进教师与同学之间的感情;(4)利用不同网络平台的资源,韩语二外的学生可以随时随地巩固单词语法、练习口语听力,甚至直接与韩国人在线沟通交流,在加强学习趣味性的同时也提高了学习效率和自信心。这种教学模式的改变,打破了“课上”与“课下”原本分明的界限,突破了时间与空间的束缚,将“教”与“学”有机地糅合在一起,有效地提升了教学成果。

2. 教学资源的补充

虽然传统纸质教材在韩语二外教学中仍占主导地位,但数字化教学资源已然成了提高教学质量、丰富教学体验最好的补充。如教育部在《教育信息化十年发展规划(2011—2020年)》中指出:“充分整合现有资源,采用云计算技术,形成资源配置与服务的集约化发展途径,构建稳定可靠、低成本的国家教育云服务模式。面向全国各级各类学

校和教育机构,提供公共存储、计算、共享带宽、安全认证及各种支撑工具等通用基础服务,支撑优质资源全国共享和教育管理信息化。”^[2]高度开放的线上资源为韩语教学提供了规模庞大、内容丰富、形式多样的教学共享平台,在很大程度上促进了外语教育公平性,为进一步推进混合式教学提供了强有力的保障。例如,在实际教学环节中,教师在手写板书的同时会大量运用PPT课件、教学视频等手段,以多媒体演示呈现教学内容,再辅以慕课、微课、超星、智慧树等各类线上教学资源进行授课。课后学生除了完成传统的纸质手写作业外,还可以充分利用网络资源进行线上学习、讨论。线上与线下学习的有效结合,可以让学生达到更好的学习效果。

3. 教学角色的转换

混合式教学需改变传统以教师为中心的教学模式,鼓励引导学生进行自主的个性化学习,以师生角色转换、双方教学相长的模式进行教学活动,教师不再是绝对的教学主导者,学生也不再是完全的被动接受者,双方的教学角色都会有一定的转变甚至是互换。

作为整个教学活动的主要组织者,教师不仅要做好传统教学工作,如选取教学资料、熟悉教学内容、引导教学流程、下达教学任务等,还要结合二外课程和学生的特点整合各类线上优质资源提供给学生,培养学生自主学习的能力,使其养成良好的学习习惯,内化所学知识。混合式教学中,学生是课堂教学活动的参与者,他们可以自主选择教师提供的学习资料或是海量的网络资源进行学习,使用更适合自己的学习平台,这样既增加了学习兴趣,又让他们感受到语言学习的趣味性和成就感。主动选择学习资料和掌控线上学习时间,能使学生在教学活动中的自主性得到提高,从完全被动参与过渡到积极参与。混合式教学活动中,教师与学生二者身份实现某种程度上的转换。

二、韩语二外传统教学、在线教学与混合式教学比较分析

(一) 传统教学的优劣势

以初级阶段的语音讲授为例,传统授课模式中

教师可以从多角度展示发音技巧,并能够根据实际情况调整发音的频次,学生可以清楚地看到教师的口型,现场听到教师的发音,这对于大多数没有任何韩语语言基础的学生来说,是最有效的学习方式。例如在讲解元音“ㅏ”“ㅑ”、辅音“ㄴ”“ㄷ”“ㄹ”或收音“ㄱ”“ㄷ”等较为相似的发音时,教师可以以相对夸张的口型展示每组发音时的区别,学生通过观察教师口型的形状和开合大小、舌根与舌尖的位置、气流呼出的强弱等实际演示,再配合用耳朵辨析不同的发音,可进行正确的发音练习。观察完口型和发音后再结合教材理论与教师传授的书写内容进行对比,可从视觉、听觉、触觉等多维度刺激记忆神经,有助于学生完成学习任务。传统的教学过程清晰直观,教师不仅可以完全掌控教学的步骤和进度,还可以及时解决学生在课堂上产生的疑惑。

但是,传统课堂教学的单一性已不能满足如今教学形势的发展,一般来说高校韩语二外教学班的学生最少也有几十人,在传统教学课堂中,教师无法在按时按量完成教学任务的情况下逐一掌握各学生的发音状况,并且韩语二外课时量远远少于韩语专业,学期周期较短,不利于语言的系统学习。

(二) 在线教学的优劣势

在线教学即线上教学,指的是学生利用各类网络学习平台和资源进行自主学习,或者依靠互联网优势,通过各网络手段实现师生线上教学。一方面,在线教学打破了教学地点的限制,只要有流畅的网络和智能手机就能够参与教学活动;另一方面,线上教学资源丰富,内容形式各异,可选择范围较广,能最大限度地实现教育资源的公平性和公开性。学生可以在海量的网络资源中自主选择感兴趣的韩语资源,从网课到网页,从音乐歌曲到影视综艺,在满足学生兴趣的同时,还可以锻炼自主学习能力。

虽然在线教学虽然具备很多优势(手机、电脑等硬件设备是其教学的基本保障),但还需要使用者掌握一定的网络技术,如此对教学双方条件的高要求成为部分教师和学生难以跨越的教学障碍。另外,网络资源过于丰富,学生在自主学习过程中很难快速筛选出适合自己的、有价值的内容,势必

会造成时间和精力浪费。最重要的是,在线教学过程中,教师只是在虚拟课堂进行授课,很难进行有效的课堂管理,无法掌控学生的听课状态,也无法实现师生及生生间的互动交流,并且教学环节中很重要的一个组成部分——共情也无法较好地得以实现。

(三) 混合式教学的优势

混合式教学(Blending Learning),就是利用互联网资源,运用现代化手段,把线上网络学习和传统课堂学习结合起来,整合各类资源,实现优势互补的教学模式。^[3]何克抗教授于2004年最早提出了混合式教学这一概念,他把混合式教学定义为:在传统课堂教学中的各种学习方式的结合,即“运用视听媒体(幻灯投影、录音录像)的学习方式与运用粉笔黑板的传统学习方式相结合;计算机辅助学习方式与传统学习方式相结合;自主学习方式与协作学习方式相结合等等。”^[1]他主张“将网络化学习(E-learning)的优势与传统学习方式结合起来,既要发挥传统课堂中教师的主导作用,又要充分发挥作为学习主体的学生的主动性和创造性,变被动学习为主动学习。”^[1]目前,“线上+线下”的教学模式已经成为全国高校各专业教学改革的大趋势,韩语二外作为高校外语专业学生的一门必修课程也不例外。

混合式教学是一种多管齐下的教学方式,可以将丰富的学习内容与教学手段延展到课堂之外的线上进行,因此自然地延伸了教学时间、教学内容和教学层次,打破师生互动的地点限制,可有效地使学生把课后的碎片化时间利用起来,达到高于单一的传统教学和线上教学的效果。例如,传统课堂上由教师合理制定教学计划、规划教学时间,运用PPT课件、教学音频视频等课堂多媒体手段,引导学生讲练结合完成教学任务;课后教师整合海量韩语线上资源,利用手机网络平台,接收学生学习反馈,扩展教学内容,拓宽运用韩语的渠道,调动学生的积极性,提高教学的趣味性。

以韩语二外初级阶段的发音教学为例,笔者考察了某高校一个教学班41位同学的一个学期韩语混合式教学实践。其内容为:第一,教师利用每周4节的课时将课堂上选定的各类教学素材结合起

来,运用图片、音频、视频及现场讲解示范等手段讲授发音及书写方法,要求所有学生课上跟读并抽测纠正部分学生(5位左右)发音。第二,课下教师除了布置常规的纸质作业以巩固学生书写能力以外,还在师生都有智能手机和校园网作为硬件保障的前提下,要求所有学生将所学发音朗读录音发送至微信群或超星学习通,利用教师评价或生生互评的方式给予反馈。第三,要求学生自主安排时间观看教师推荐的某影视片段并尝试跟读台词锻炼口语与听力。通过一个学期的混合式教学实践,该班学生的发音、语调及语音流畅度整体明显优于以往采取传统教学模式和单一线上授课模式时期的平均水平。

三、韩语二外混合式教学的主要发现

混合式教学,一方面为学生创造了更为高效的学习环境、激发学生主动学习和创造性学习的能力;另一方面在一定程度上减轻了教师的重复性劳动,提高了教学效率。^[4]笔者通过对几所高校进行探访以及文献搜索等调研发现,高校韩语二外课程普遍都采用在线学习平台开展混合式教学,如利用雨课堂、超星学习通、中国大学MOOC、腾讯课堂等多种渠道,但因受到传统课堂教学模式思维的影响,存在着教师教学方式创造力不足,学生主观能动性不强,双方信息化应用能力还有待提高等局面,难免使混合式教学流于表面,难以发挥其优势。

(一) 教学内容雷同,混合式教学形式缺乏新意

一方面,由于韩语二外课程教学面向的都是韩语零基础的学生,虽然不同高校采用的教材各不相同,但是从入门知识的教授开始,各高校的课堂教学内容多趋于雷同,包括发音练习部分结束后,学生学习的语法句型及语言场景设置大同小异,在教学内容上相对单一。另一方面,混合式教学的常见的形式包括:1. 教师事先在课前安排学生在线预习,让其熟悉讲授内容;2. 在课堂上借助多媒体设备授课、组织学生讨论并听取学生反馈;3. 课后利用网络教学平台布置作业及答疑。相对统一的教学内容和教学方式因缺乏创新致使教师教学创造力不足,从而忽略了不同学生个体对二外习得目的

的个体差异。

(二) 学生自主学习的积极性和能动性有待加强

在韩国潮流文化大举输入的背景下,接触过甚至喜爱韩国文化的学生不在少数。笔者通过与学生的访谈发现,二外选择韩语的学生大多是兴趣使然,多数学生并没有升学出国等需求。在系统地开始学习韩语后,学生会切身感受到语言学习的枯燥和困难,从而显现出内在驱动不足、学习积极性下降的情况。针对这种会普遍出现的情况,教师应及时应对学生在面对困难时消减的学习热情,采取丰富和有趣的教学方法去调动学生的主观能动性。

但笔者在调查中发现,部分教师因为对线上线下韩语资源的选择与整合不能满足学生的心理需求,致使教学内容吸引力不足,缺乏对学生学习方向的引导,所以不能充分调动起学生的学习积极性,致使教学效果达不到预期。如何才能解决这一问题?这就要求教师在除了教授教材内容之外,还要关照学生的心理需求。例如可采取一些让学生有兴趣的学习方法,教师在选取与教学内容相关的辅助资料时,可利用影视片段里的对白让学生做试听练习和跟读练习,影视作品中丰富的表现形式及角色的魅力能让学生产生新鲜感,并且贴近生活的台词也能让学生对相关词汇及常用表达加深印象。诸如这样的方法其实有很多,最关键的一点是,教师应从学生的心理出发,利用丰富的网络资源打破原有枯燥的理论学习,才能有助于调动起学生自主学习的积极性。

(三) 教学双方的信息化应用能力有待提高

在互联网发展日新月异的今天,智能手机、平板电脑等智能设备早已渗透进人们生活和学习方方面面。如何在种类繁多的网络平台、App应用程序、学习公众号等线上资源选择出符合自身实际情况的线上教学平台,这对于教师来说是不小的考验。有的教师在进行网络教学时,由于缺乏对各类资源信息进行有效的检索、筛选以及整合等手段,导致学生获得的学习资源不是陈旧的,就是单一的;还有的教师因计算机知识技能的老化,不会充分使用各类优质教学资源平台的强大应用,因此原本线上线下组合的优势却没能达到应有的效果。除

此之外,线上教学还考验教师利用线上平台与学生沟通交流的能力,需要教师甄别五花八门的资料,并从中提炼出有实用价值的信息。教师只有不断提高自身的信息化应对能力,才能充分发挥线上教学平台与传统课堂教学的优势互补,达到二者结合的最大优化。

虽然大部分的学生具有一定的信息化应用能力基础,但在专门的线上学习软件使用方面还是有所欠缺。比如在“学习通”上提交朗读作业会出现录音文件上传失败的情况;又如生生互评环节会因失误操作而导致评分为零的情况等等。此类问题会导致学生学习情况反馈不及时,教师把控教学节奏出现误差。另外,由于网络资源形式多样、内容丰富,较易使学生分散注意力,导致学习效率低下,所以学生必须熟悉并掌握各类线上学习平台的使用方法、合理规划上网时间、明确学习目标、提高自己的专注力和自控力。

四、韩语二外混合式教学的优化策略

(一) 发挥教师线上线下教学的主导作用

在韩语二外混合式教学过程中,教师应当发挥好教学资料整合者、教学活动引导者和教学成果评判者的作用,将线上线下教学资源、程序、评价进行整合和优化。第一,由于学科定位和学习目标的本质区别,韩语二外使用教材的难度比韩语专业的要求低,多为国内出版社出版的基础类教材,较少选用韩国原版教材进行授课,这就要求教师应根据学生的实际情况,选择及整合优质教学资料作为学生基础学习之外的最优补充。第二,教师应当在明确教学目标的同时结合有限的课时量制定教学计划,在筛选教学内容时,关照选择二外韩语学习的学生多是因喜爱韩国潮流文化而想去了解韩国的心理,所选的线上资源内容要贴近生活,句式要简短易懂、发音要清晰稳重,以期在契合学生语言水平的同时不断激发其学习动力。第三,教学成果的评价也可采用多种形式,除了纸质作业和试题以外,能展示学习成果的一切图片、音频、视频都可作为对学生学习成果的教学评价,教师应合理分配各部分成果在最终评价中的所占比例,关注学生的一切学习成果并给予及时的鼓励。

(二) 以兴趣为出发点,激发学生学习动力

学习韩语二外的学生一般都拥有多年外语学习特别是英语学习的经历和经验。由于韩语相较于英语而言,其文字书写、发音方式、语法结构等与英语有本质上的差异。加上二外课时量较少、教学进度较慢等原因,常常会导致初学韩语的学生在学习一段时间后进入倦怠期、产生挫折感。兴趣是最好的老师,如果能够以兴趣为出发点,在不同学习阶段让学生不间断地体会到语言的乐趣,给予学生了解韩国多元文化的满足感,则能在很大程度上帮助学生走出倦怠期,战胜挫折感。例如在完成元音、辅音、收音阶段学习后,教师可推荐易发音、节奏慢的韩国儿歌让学生在线练唱;在后续完成音变规则阶段学习后,可让学生自由选择自己喜爱的韩剧OST,利用歌曲配合影像完成练唱或练读歌词,以轻松学歌的形式巩固完善发音知识;进入到语法句型阶段的学习后,则可结合当下最受欢迎的韩剧台词或经典的韩国文学作品,要求学生复述片段,锻炼活学活用的能力;契合不同的教科书主题,教师还可将韩国的礼仪文化、饮食文化、居住文化、服饰文化等多元内容以PPT、音频、视频等形式融入教学过程等等。

(三) 充分利用各类教学手段及资源,强化线上线下优势互补

单一的线上和线下教学,虽然各有各的优点,但已远不能满足处于如今这个信息爆炸时代的教学要求。只有将二者结合,充分利用互联网中的共享资源与传统教学手段相结合,才能强化优势互补,达到“1+1大于2”的效果。

首先,韩语二外课程在开课前,教师应先对混合教学资源进行梳理和筛选,然后对其进行合理分配。开课后给学生明确整个教学阶段的学习目标、内容和计划。具体如:课前,教师可以对备课内容、自制音频及视频、自编各类练习材料等教学内容进行优化组合。例如通过腾讯课堂、超星学习通、微信群、QQ群等网络平台发布给学生,学生可以先利用碎片时间通过移动设备进行在线预习;

(下转第89页)